

Dr. med. Hiob Prätorius
Περί του μικροβίου της ανθρώπινης βλακείας

Ο Δρ. Ιώβ Πραιτόριους, χειρουργός και γυναικολόγος αναζητά τον ορό κατά του μικροβίου της ανθρώπινης βλακείας, της «πλέον επαχθούς μεταξύ όλων των μεταδοτικών ασθενειών». Εκτός αυτού διαθέτει τόσο χιούμορ, ώστε από τα πολλά γέλια πέφτει με το αυτοκίνητο πάνω σε ένα δέντρο. «Αυτός που ξέρει να πεθαίνει με χιούμορ, θα έχει κατακτήσει το ύψιστο επίπεδο του πολιτισμού» - είχε διακηρύξει ο Πραιτόριους λίγο πριν το ατυχές συμβάν.

Τον 20ο αιώνα [εμφανίζεται] η κωμωδία μπουλμπάρ, η οποία χαρακτηρίζεται και ως κωμωδία διαλόγων. Ο όρος κωμωδία διαλόγων από μόνος του περιέχει ένα συστατικό στοιχείο: δίνει έμφαση στο διάλογο, ο οποίος θα πρέπει να είναι όσο το δυνατόν πιο πνευματώδης και να περιέχει λογοπαίγνια. Ασύγκριτος σε επιτυχία στο είδος αυτό, είναι ο αδίκως παραμελημένος από τη Γραμματολογία Curt Goetz.

Από το: Neuhaus, Stefan (2003): Grundriss der Literaturwissenschaft. Tübingen. Narr Franke Attempo Verlag GmbH & Co. 2. überarbeitete Auflage 2005

Ο Curt Goetz (1888-1960) ήταν Γερμανο-Ελβετός συγγραφέας και ηθοποιός. Θεωρείται ένας από τους κορυφαίους θεατρικούς συγγραφείς κωμωδιών του γερμανόφωνου χώρου. Μαζί με τη γυναίκα του Valérie von Martens έπαιζαν οι ίδιοι τα θεατρικά του και τα μετέφεραν στην μεγάλη οθόνη. Ο «Γυναικολόγος Dr. Prätorius» ήταν μια από τις πρώτες ταινίες που γυρίστηκαν μετά τον Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο στη Γερμανία.



Ο Curt Goetz ως «Dr. med. Hiob Prätorius»

*«Ο έξυπνος θυμώνει με τις βλακείες, ο σοφός τις περιγελά.»
«Το Χιούμορ δε μαθαίνεται. Δίπλα στο πνεύμα και το αστείο προϋποθέτει πάνω απ' όλα καλοσύνη, υπομονή και αγάπη για τον άνθρωπο.»*

Από το: «Dr. med. Hiob Prätorius»

Ερμηνευτές και συντελεστές:

Confereancier

Σέρλοκ Χόλμς

Δρ. Γουάτσον

Τζάκι

Κυρία Σμιθ

Κύριος Σάντερσον

Δρ. Ιώβ Πραιτόριους

Καθηγητής Νακ

Λίλιαν

Καθηγητής Σπίτερ

Νοσοκόμα

Γιαγιά

Βιολέττα

Δρ. Ντάγκομπερτ

Πρόεδρος του Συμβουλίου

Ρένα Θωμαΐδου

Μαρία Μπραντ

Κατερίνα Γούπου

Σοφία Νουσηκύρου

Φιλική συμμετοχή

Άννα Μαρία Δημηροπούλου

Μαίρη Σαμαρά

Αλεξάνδρα – Ελένη Συράκη

Ελίνα Κολιάκη

Σαμπρίνα Μούκα

Ελίνα Κολιάκη

Θεανώ Γαλαρνιώτου

Κλεοπάτρα Περίδη

Ιωάννα Νικολάου

Θεανώ Γαλαρνιώτου

Φοιτητές:

Θεανώ Γαλαρνιώτου, Ιωάννα Νικολάου, Σοφία Νουσηκύρου, Κλεοπάτρα Περίδη

Παντομίμα 2ης σκηνής:

Κατερίνα Γούπου, Μαρία Μπραντ

Παντομίμα 5ης σκηνής:

Ελίνα Κολιάκη, Ιωάννα Νικολάου, Κλεοπάτρα Περίδη

Παντομίμα 6ης σκηνής:

Μαίρη Σαμαρά, Κλεοπάτρα Περίδη

Σκηνοθεσία και επιμέλεια:

Βοηθός σκηνοθέτη:

Εμπυχωτές:

Ασκήσεις ορθοφωνίας:

Φωτισμός:

Μουσική:

Σχεδιασμός αφίσας :

Σχεδιασμός προγράμματος:

Σύνταξη προγράμματος:

Μακιγιάζ

Ενδυματολόγοι:

Μετάφραση:

Τεχνική υποστήριξη-υπερτιτλισμός:

Υποβολέας:

Βασούλα Μακρή

Κατερίνα Ζάχου

Βασούλα Μακρή, Μαρία Μπραντ

Sandra Bleiner

Studio Παράθλαση

Thorsten Heinz

Μαίτα Χατζηιωαννίδου

Μαρία Μπραντ, Thorsten Heinz

Αλεξάνδρα-Ελένη Συράκη, Λένα

Γκάγκα

Νικολέττα Χιρπιλίδου, Δήμητρα

Μπαξεβανίδου, Θωμαή Ζιγκά

Ρένα Θωμαΐδου, Αλεξάνδρα-

Ελένη Συράκη

Άρης Καλόγηρος, Χριστίνα

Πρεφτίτση, Σταυρούλα Τσιάρα

Subshine:

Sandra Bleiner

Το έργο προσαρμόστηκε για της ανάγκες της παράστασης από την ομάδα.

Τα λόγια του Conferencier επεξεργάστηκαν οι: Sandra Bleiner, Κατερίνα Γούπου, Άννα

Μαρία Δημηροπούλου, Ρένα Θωμαΐδου, Άρης Καλόγηρος, Μαρία Μπραντ, Μαίρη

Σαμαρά, Αλεξάνδρα-Ελένη Συράκη.

Εξομολογήσεις των συντελεστών

Ήταν μια πολύ ενδιαφέρουσα εμπειρία για μένα. Γνώρισα καινούργια άτομα ταλαντούχα. Άτομα που έχουν πολύ όρεξη να ασχολούνται με αυτό που τους αρέσει, κάτι που με παρέσυρε να γίνω και η ίδια πολύ δραστήρια. Αν κάποιος δεν έχει εμπιστοσύνη στη σημερινή νεολαία, θα πρέπει να δουλέψει κάποια στιγμή με αυτούς τους «θεατρίνους». Είναι η ελπίδα για ένα καλύτερο αύριο.
Θεανώ Γαλαρνιώτου

Στο έργο μπορεί να μην βρήκα το μικρόβιο της ανθρώπινης βλακειάς, αλλά στη πραγματική ζωή το βρήκα! Το καλύτερο που μπορείς να κάνεις, είναι να την αγνοείς!
Μαίρη Σαμαρά

Ελπίζω την πρωτοβουλία της Βασούλας και της Μαρίας να την ακολουθήσουν και άλλοι φοιτητές και να συνεχιστεί η παράδοση της θεατρικής ομάδας. Είμαι χαρούμενη που μαζευτήκαμε φέτος 15 να κάνουμε το δικό μας θεατρικό με τη βοήθεια της κυρίας Ζάχου φυσικά.
Κατερίνα Γούπου

Ονομάζομαι Shunderson... και είναι η τρίτη φορά που επέζησα τον θάνατο μου-αλλά ελπίζω όχι η τελευταία φορά που παίζω θέατρο.
Άννα Μαρία Δημηροπούλου

Κυρία Ζάχου, Ρένα, Μαρία, Κατερίνα, Σοφία, Άννα Μαρία, Ιωάννα, Κλαίρη, Ελίνα, Θεανώ, Μαίρη, Αλεξάνδρα, Σαμπρίνα και Sandra, σας ευχαριστώ που συμμετείχατε φέτος στην Theater AG και δεν αφήσατε να γιορτάσει το Τμήμα μας τα 50 του χρόνια χωρίς θεατρική παράσταση. Τους τελευταίους μήνες είσασταν το αγαπημένο μου άγχος!
Βασούλα Μακρή

Την περασμένη χρονιά, η θεατρική ομάδα του τμήματός μας με τη βοήθεια κ τη σκηνοθεσία της Κατερίνας Ζάχου ανέβασε μια παράσταση πραγματικά υπέροχη! Είμασταν όλοι μια ομάδα, δεθήκαμε, μάθαμε πολλά κ περάσαμε εκπληκτικά! Φέτος είναι για μένα μια πολύ σημαντική παράσταση, επειδή βασική εμπυχώτρια είναι η φίλη μου Βασούλα Μακρή και έχουμε πάλι τη στήριξη και τη γνώση της κυρίας Ζάχου! Η εμπειρία ήταν ακόμα μια φορά πολύ δυνατή και η μαγεία του θεάτρου μας άγγιξε όλες! Η ομάδα κλείνει φέτος τα 10 της χρόνια και ελπίζω να προσφέρει ακόμα πολλές ωραίες και αξέχαστες στιγμές!
Ρένα Θωμαΐδου

Δε νομίζω ότι χρειάζεται να πω πολλά... τα είπατε όλα εσείς κορίτσια με τη φετινή σας προσπάθεια. Ανεπανάληπτη εμπειρία...περάσαμε τέλεια. Και αν, και κουρασθήκαμε, άξιζε τον κόπο. Είστε ο λόγος που θα συνεχίσω να παίζω θέατρο από δω και πέρα... γίνατε φίλες μου και σας ευχαριστώ που μου μάθατε να συνεργάζομαι. Κυρία Ζάχου, δεν τρέμω στην ιδέα να σας μιλήσω πια, είστε super! Αν θα το ξανάκανα; Unbedingt!
Κλεοπάτρα Περίδη

“Die meisten Dinge des Lebens sind traurige Dinge. Wir machen sie nicht lustiger, wenn wir sie traurig behandeln. Die einzigen Dinge, über die es sich lohnt ernsthaft zu sprechen, sind lustige Dinge.”

10 χρόνια θεατρική ομάδα Theater AG – WOW! Χρόνια πολλά! Είμαι πολύ τυχερή που γνώρισα όλα αυτά τα άτομα τα τελευταία χρόνια, μου έμαθαν πολλά! Θέλω να ευχαριστήσω τη φετινή ομάδα και ειδικότερα τη Βασούλα Μακρή και την Κατερίνα Ζάχου για τη συνεχή υποστήριξη! Εύχομαι να συνεχίσει η θεατρική ομάδα να είναι πάντα τόσο ζωντανή και να μας μαθαίνει πράγματα τα όποια δεν τα φανταζόμασταν ούτε στα όνειρά μας!

Μαρία Μπραντ

«Κυρίες και κύριοι θα πρέπει να σας ενημερώσω ότι...» χάρηκα παρά πολύ που μου δόθηκε η ευκαιρία να ξανασυμμετάσχω στο φετινό θέατρο και κυρίως να βοηθήσω και να στηρίξω δυο καλές μου φίλες στην φετινή τους προσπάθεια. Εύχομαι η προσπάθεια τους να δώσει το θάρρος και σε άλλους να συνεχίσουν να κάνουν κάτι που το πιστεύουν, που τους αρέσει και να αποκτήσουν καταπληκτικές εμπειρίες που θα μείνουνε σίγουρα αξέχαστες, όπως οι δικές μου!

Αλεξάνδρα Συράκη

Θέατρο, σώμα και ψυχή...

Μπρίζα, ραδιόφωνο και μουσική!!

Ελίνα Κολιάκη

Νέες εμπειρίες, νέες φιλίες ... Πολύ χαρά!

Ιωάννα Νικολάου

Τι να λησμονήσω...

Τι να θυμηθώ...

Σςςςς... Ξεκινάμε

Σοφία Νουσηκύρου

Απίστευτο, με πόση ενέργεια και αφοσίωση αυτοί οι φοιτητές οργάνωσαν και κατάφεραν να στήσουν ένα ολόκληρο θεατρικό! Τα συγχαρητήρια μου!

Sandra Bleiner

Σας ευχαριστώ για τη μεθοδικότητα, το πάθος, την εργατικότητα και την παλαβομάρα που δείξατε αποδεικνύοντας έμπρακτα την αξία της ομαδικής δημιουργίας. Μακάρι η θεατρική ομάδα να λειτουργεί πάντα έτσι. Είμαι βαθύτατα συγκινημένη επειδή μαθαίνω από σας. Είμαι απέραντα υπερήφανη επειδή υπήρξατε φοιτητές και φοιτήτριες μου και είστε συνάδελφοί μου.

Κυρία Σμιθ

Υ.Γ.: Και επίσης σας ευχαριστώ που μου δώσατε την ευκαιρία να αποδείξω το ταλέντο μου ως ηθοποιός!

Σύντομη ιστορία της Θεατρικής Ομάδας του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας Α.Π.Θ.

Η ομάδα του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Α.Π.Θ. έχοντας σαν υλικό θεατρικά έργα γερμανών ή γερμανόφωνων συγγραφέων, προσπαθεί να φέρει τους φοιτητές του Τμήματος και το κοινό της Θεσσαλονίκης σε επαφή με τα γερμανικά γράμματα και το γερμανικό πολιτισμό μέσω των θεατρικών έργων που ανεβάζει ήδη από το 1989/1990.

Η δραστηριότητα του θεατρικού του Γερμανικού Τμήματος ξεκίνησε με την ομάδα "Uni-Thesniki" με το ανέβασμα των έργων "Lysistrate nach Aristophanes" και "Franz Kafka trifft Dario Fo" κατά τη χρονική περίοδο 1989/90. Οι παραστάσεις είχαν δοθεί τότε τόσο στο Goethe Institut στη Θεσσαλονίκη, όσο και στη Γερμανία στις πόλεις Regensburg και Kassel.

Τη σκυτάλη παίρνει το θεατρικό "Der Katzelmacher" του Reiner-Werner Fassbinder καθώς και το "Herkules und der Stall des Avgias" του Friedrich Dürrenmatt με την καθοδήγηση του Manfred Koch και της Ελένης Μπουτουλούση. Οι παραστάσεις είχαν γίνει στο Goethe Institut στη Θεσσαλονίκη τον Απρίλιο και Μάιο του 1991.

Η συνέχεια ανήκει στο "Fremdgeliebten", με την καθοδήγηση της Evelyn Röttger και του Κώστα Δαβάνη, που παρουσιάστηκε στο Goethe Institut στη Θεσσαλονίκη (21.5.1992) και στην Κωσταντινούπολη (5.11.1992) μετά από συνεργασία των αντίστοιχων Γερμανικών Τμημάτων των δύο πανεπιστημίων.

Την ίδια περίοδο με την επίβλεψη της Ελένης Μπουτουλούση γίνεται η μετάφραση του έργου "Herkules und der Stall des Avgias" στα ελληνικά «Ο Ηρακλής και ο σταύλος του Αυγεία». Το έργο ανεβαίνει στο Goethe Institut στη Θεσσαλονίκη (19.10.1992) και στη Νομαρχία Κιλκίς (23.10.1992).

Το Νοέμβριο του 1992 παρουσιάζεται το "Ausländerfeindlichkeit. Eine Textcollage" και το Μάιο του 1993 το έργο του Frank Wedekind "Frühlingserwachen" υπό την καθοδήγηση της Evelyn Röttger και του Κώστα Δαβάνη.

Ακολουθούν τρία μονόπρακτα "Ο άνθρωπος με το λουλούδι στο στόμα" του Λ. Πιραντέλλο, "Πηγαίνοντας μπρος στους λύκους" της Τζ. Μπόουλς και "Το γκισέ" του Ζ. Ταρντιέ στο Goethe Institut στη Θεσσαλονίκη (14.12.1993 και 12.5.1994).

Μετά από μια παύση τριών ετών η θεατρική ομάδα του Γερμανικού ανεβάζει στο θέατρο της 25ης Μαρτίου μία σειρά από ιστορίες δραματοποιημένες σε μικρά σκετς τον Απρίλιο του 1998 υπό την καθοδήγηση της Sibylle Ebbertz.

Το έτος 1998/1999 δουλεύεται η παράσταση "Erich Kästner" με τη σκηνοθετική επιμέλεια της Sibylle Ebbertz και η οποία παρουσιάζεται στο Στούντιο Παράθλαση. Το έργο ήταν μια σειρά από μικρά σκέτς, τα οποία σκιαγραφούσαν τη ζωή στη σημερινή κοινωνία.

Κατά τη χρονική περίοδο 1999/2000 δουλεύεται το θεατρικό έργο του Friedrich Dürrenmatt "Frank V.", παραστάσεις του οποίου δόθηκαν στο Στούντιο Παράθλαση

(20.-21.4.2000), υπό την καθοδήγηση και σκηνοθετική επιμέλεια της Sibylle Ebbertz και της Κατερίνας Ζάχου.

Το έτος 2000/2001 ανεβαίνει το θεατρικό έργο του Max Frisch "Don Juan oder die Liebe zur Geometrie" υπό την καθοδήγηση και σκηνοθετική επιμέλεια της Κατερίνας Ζάχου.

Το 2001/2002 ανεβαίνει το έργο του Tankred Dorst "Heinrich oder die Schmerzen der Phantasie" υπό την καθοδήγηση και σκηνοθετική επιμέλεια της Κατερίνας Ζάχου. Αξίζει να σημειωθεί ότι το συγκεκριμένο θεατρικό έργο μεταφράστηκε στα ελληνικά και κυκλοφόρησε από τις εκδόσεις University Studio Press.

Το 2005/2006 ανεβαίνει το έργο της Elfriede Müller "Goldener Oktober" υπό την καθοδήγηση και σκηνοθετική επιμέλεια της Κατερίνας Ζάχου. Το έργο είναι ένα κοινωνικό σχόλιο για την επανένωση της Γερμανίας.

2006/2007: Η Theater AG ανεβάζει το κλασικό έργο του Gotthold Ephraim Lessing "Minna von Barnhelm". Η Theater AG εντάσσεται στο ΝΕ.ΠΡΟ.Σ. και έχει την βοήθεια και την καθοδήγηση της σκηνοθέτιδας και ηθοποιού Τίνας Στεφανοπούλου.

2007/2008: Ανεβάζουμε το έργο „Der Hässliche“ του Marius von Mayenburg σε πανελλήνια πρεμιέρα. Το έργο είχε παγκόσμια πρεμιέρα μόλις το 2007 και ανεβαίνει από τη Νέα Σκηνή του Εθνικού στις 10 Μαΐου 2008. Για δεύτερη χρονιά συνεργαζόμαστε με την Τίνα Στεφανοπούλου.

2008/2009: Την χρονιά αυτή, η ομάδα αποτελείται από 27 άτομα και αποφασίζει να ανεβάσει ένα κολάζ των έργων του Bertolt Brecht με τίτλο, «Τι κοιτάτε θέατρο είναι! Ένα βράδυ με τον Μπρεχτ». Για πρώτη φορά στην ιστορία του θεάτρου, το έργο θα ανεβεί στη σκηνή με ελληνικούς υπέρτιτλους για ευκολότερη κατανόηση από το κοινό με ελάχιστες ή καθόλου γνώσεις γερμανικών.

2009/2010: Η θεατρική ομάδα είχε αποφασίσει αρχικά να κάνει τη χρονιά αυτή ένα διάλειμμα κι έτσι δεν εντάχθηκε στο Πρόγραμμα του ακαδημαϊκού έτους 2009 - 2010. Φέτος όμως το Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας γιορτάζει τα 50 χρόνια από την ίδρυσή του και έτσι με την πρωτοβουλία των αποφοίτων Βασούλας Μακρή και Μαρίας Μπρατ και τη στήριξη και άλλων αποφοίτων και φοιτητριών του Τμήματος δημιουργήθηκε εκ νέου η θεατρική ομάδα που με πολύ όρεξη και κέφι δούλεψε για τη φετινή παράσταση. Το θεατρικό έργο «Dr. med. Hiob Prätorius» που ανεβάζει φέτος η Theater AG, παρουσιάζεται για πρώτη φορά σε ελληνικό κοινό. Αξίζει να σημειωθεί ότι ολόκληρο το έργο μεταφράστηκε από την AMKE Subshine, η οποία απαρτίζεται από απόφοιτους του Τμήματος.

Ευχαριστούμε τους:

- Χορηγούς μας: τη Φοιτητική Εβδομάδα, το Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα Σπουδών του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Α.Π.Θ. «Γλώσσα και Πολιτισμός στο Γερμανόφωνο χώρο» και το Γερμανικό Προξενείο Θεσσαλονίκης
- Το Θέατρο Παράθλαση που μας παραχώρησε το χώρο για τις πρόβες και τις παραστάσεις και ιδιαίτερα τους Μόνα Κιτσοπούλου και Πάνο Δεληνικόπουλο
- Την Sandra Bleiner και την Judith Schiebel για τη συστηματική βοήθεια που προσέφεραν με τα ενισχυτικά μαθήματα ορθοφωνίας
- Την αστική- μη κερδοσκοπική εταιρία Subshine και ιδιαίτερα τους Άρη Καλόγηρο, Χριστίνα Πρεφτίτση και Σταυρούλα Τσιάρα
- Τη Νικολέττα Χιρπλίδου, τη Δήμητρα Μπαξεβανίδου, τη Θωμαή Ζιγκά και την Έλσα Σαρρή για την επιμέλεια του μακιγιάζ
- Τον Thorsten Heinz για την τεχνική του υποστήριξη στη μουσική
- Τη Θεατρική Ομάδα Βασιλικών για την παροχή σκηνικών
- Και όλους όσους βοήθησαν, να ανεβεί η παράσταση

Η θεατρική ομάδα θέλει κυρίως να ευχαριστήσει την Βασούλα Μακρή γιατί χάρη στη δική της πρωτοβουλία μας έδωσε την ευκαιρία να βρεθούμε ξανά φέτος πάνω στη θεατρική σκηνή.

Dr. med. Hiob Prätorius Über die Mikrobe der menschlichen Dummheit

Dr. med. Hiob Prätorius, Facharzt für Chirurgie und Frauenleiden, ist auf der Suche nach einem Serum gegen die Mikrobe der menschlichen Dummheit, die „entsetzlichste aller ansteckenden Krankheiten“. Außerdem besitzt er so viel Humor, dass er vor lauter Lachen gegen einen Baum fährt. „Wer mit Humor zu sterben verstünde, hätte die höchste Stufe der Kultur erreicht“ - das hatte Prätorius noch kurz zuvor als Glaubenssatz verkündet.

Im 20. Jahrhundert gesellt sich die Boulevardkomödie, auch als Konversationslustspiel bezeichnet, dazu. Der Begriff des Konversationslustspiels enthält bereits ein konstitutives Merkmal - er betont das Gespräch, das möglichst geistreich sein und Wortwitz enthalten sollte. In seinem Erfolg unübertroffen dürfte der zu Unrecht von der Literaturwissenschaft kaum beachtete Curt Goetz sein.

Aus: Neuhaus, Stefan (2003): Grundriss der Literaturwissenschaft. Tübingen. Narr Francke Attempo Verlag GmbH & Co. 2., überarbeitete Auflage 2005

Curt Goetz (1888 - 1960) war ein deutsch-schweizerischer Schriftsteller und Schauspieler. Er galt als einer der brilliantesten Komödienschreiber im deutschsprachigen Raum. Gemeinsam mit seiner Frau Valérie von Martens spielte er seine Stücke selbst und verfilmte sie auch. Sein „Frauenarzt Dr. Prätorius“ war eines der ersten neuen Filmprojekte nach dem Zweiten Weltkrieg, welches in Deutschland produziert und verfilmt wurde.



Curt Goetz als „Dr. med. Hiob Prätorius“

*„Der Kluge ärgert sich über die Dummheiten, der Weise belächelt sie.“
„Humor ist nicht erlernbar. Neben Geist und Witz setzt er vor allem ein großes Maß an
Herzengüte voraus, an Geduld, Nachsicht und Menschenliebe.“*

Aus: „Dr. med. Hiob Prätorius“

Die Darsteller und Mitwirkenden

Conferencier	Rena Thomaidou
Sherlock Holmes	Maria Brand
Dr. Watson	Katerina Goupou
Jacky	Sofia Nousikirou
Frau Smith	Gastauftritt
Herr Shunderson	Anna Maria Dimiropoulou
Dr. med. Hiob Prätorius	Mary Samara
Prof. Dr. Nack	Alexandra- Eleni Siraki
Lilian	Elina Koliaki
Prof. Spiter	Sabrina Mouka
Schwester	Elina Koliaki
Großmutter	Theano Galarniotou
Violetta	Kleopatra Peridi
Dr. Dagobert	Ioanna Nikolaou
Präsident des Ehrenrates	Theano Galarniotou

Studenten:

Theano Galarniotou, Ioanna Nikolaou, Sofia Nousikirou, Kleopatra Peridi

Schattentheater 2. Bild:

Maria Brand, Katerina Goupou

Schattentheater 5. Bild:

Elina Koliaki, Ioanna Nikolaou, Kleopatra Peridi

Schattentheater 6. Bild:

Mary Samara, Kleopatra Peridi

Leitung und Regie:

Regieassistentz:

Gruppenleitung:

Phonetik Übung:

Beleuchtung:

Musik:

Plakatdesign:

Programmerstellung:

Programmdesign:

Maske:

Kostümbearbeitung:

Übersetzung:

Technische Unterstützung und Übertitelung:

Souffleuse:

Vasoula Makri

Katerina Zachu

Vasoula Makri, Maria Brand

Sandra Bleiner

Studio Parathlasi

Thorsten Heinz

Maita Chatziioannidou

Alexandra-Eleni Siraki, Lena
Gaga

Maria Brand, Thorsten Heinz

Nikoleta Chirpilidou, Dimitra

Baxevanidou, Thomai Ziga

Rena Thomaidou, Alexandra-
Eleni Siraki

Aris Kalogiros, Christina

Preftitsi, Stavroula Tsiara

Subshine

Sandra Bleiner

Das Stück wurde von der Theatergruppe angepasst.

Die Kommentare des Conferencier haben Sandra Bleiner, Maria Brand, Anna Maria Dimiropoulou, Katerina Goupou, Aris Kalogiros, Mary Samara, Alexandra-Eleni Siraki, Rena Thomaidou bearbeitet.

Geständnisse der Darsteller

“Die meisten Dinge des Lebens sind traurige Dinge. Wir machen sie nicht lustiger, wenn wir sie traurig behandeln. Die einzigen Dinge, über die es sich lohnt, ernsthaft zu sprechen, sind lustige Dinge.”

10 Jahre Theater AG – WOW! Herzlichen Glückwunsch! Ich bin sehr froh darüber, dass ich in den letzten Jahren so viele neue Leute kennengelernt habe, von denen ich viel gelernt habe! Ich möchte mich bei der Theatergruppe bedanken und speziell bei Vasoula Makri und Katerina Zachu für ihre Unterstützung! Ich hoffe, dass die Theater AG weiter macht mit viel Lust und uns Dinge beibringt, von denen wir nie gedacht hätten, dass wir sie einmal lernen würden.

Maria Brand

Das war eine sehr interessante Erfahrung. Ich habe neue Personen kennengelernt. Sie sind so begabt und haben so viel Lust sich mit dem, was ihnen gefällt, zu beschäftigen, dass sie mein Interesse erweckt haben, aktiver zu werden.

Wer zu jungen Leuten kein Vertrauen hat, der muss unbedingt mit diesen `Theaterleuten` arbeiten. Sie sind die Hoffnung für eine bessere Welt.

Theano Galarniotou

Im Theaterstück fand ich nicht das Serum gegen die Mikrobe der menschlichen Dummheit, im wahren Leben fand ich sie aber! Man ignoriert am besten einfach!

Mary Samara

Ich hoffe, dass auch weitere Studenten und Studentinnen der Initiative von Vasoula und Maria folgen werden und ich bin glücklich darüber, dass sich 15 Leute zusammen getan haben und ihr eigenes Theaterstück gemacht haben. Natürlich mit der Unterstützung und Hilfe von Frau Zachu.

Katerina Goupou

Mein Name ist Shunderson... und es ist das dritte Mal, dass ich meinen eigenen Tod überlebe- aber hoffentlich nicht das letzte Mal, dass ich Theater spiele.

Anna Maria Dimiropoulou

Letztes Jahr hat die Theatergruppe mit der Hilfe und unter der Regie von Katerina Zachu ein wirklich gutes Stück auf die Bühne gebracht! Wir waren alle eine Gruppe, die zusammengewachsen ist, die viel gelernt hat und eine richtig gute Zeit hatte! Dieses Jahr ist die Aufführung etwas sehr Wichtiges für mich, weil die Gruppenleiterin meine sehr gute Freundin Vasoula Makri ist und weil wir auch die Unterstützung von Frau Zachu haben! Die Erfahrungen waren wieder einmal sehr intensiv und die Magie des Theaters hat uns erneut berührt! Die Theater AG feiert in diesem Jahr ihren 10. Geburtstag und ich hoffe, dass noch weitere erfolgreiche Jahre folgen!

Rena Thomaidou

Ich glaube, dass ich nicht viel zu sagen brauche... das meiste habt ihr Mädels schon gesagt, vielmehr getan mit euren Anstrengungen in diesem Jahr. Eine unvergessliche Erfahrung...es war super! Obwohl es zwischendurch anstrengend war, hat es sich gelohnt. Ihr seid der Grund, wieso ich weiter Theater spielen möchte... ihr seid zu Freundinnen geworden und ich danke euch, dass ihr mir beigebracht habt, in der Gruppe zu arbeiten.

Frau Zachu, ich habe nun keine Angst mehr, mit Ihnen zu sprechen, Sie sind super! Ob ich es nochmal machen würde? Unbedingt!
Kleopatra Peridi

„Meine Herrschaften! Ich muss Ihnen die Mitteilung machen...“ dass ich sehr froh darüber bin, dass ich die Chance hatte, erneut an der Theater AG teilzunehmen und dass ich zwei gute Freundinnen bei ihrer Arbeit unterstützen konnte. Ich hoffe, dass ihre Initiative auch anderen den Mut dazu geben wird, etwas zu machen, woran sie glauben, Spaß daran zu haben und neue unvergessliche Momente zu erleben, so wie ich sie erlebt habe!
Alexandra Siraki

*Theater, Körper und Seele...
Steckdose, Radio und Musik!*
Elina Koliaki

*Was kann ich vergessen...
Woran kann ich mich erinnern...
Pssst... Wir fangen an...*
Sofia Nousikirou

Neue Erfahrungen, neue Freunde... Viel Spaß!
Ioanna Nikolaou

Unglaublich, mit wie viel Energie und Engagement die Studenten alles selbst organisiert und umgesetzt haben! Riesen Kompliment!
Sandra Bleiner

Ich danke Euch allen für Euer systematisches Vorgehen, Euren Fleiß, Eure Begeisterung und für die „Verrücktheit“, die Ihr mit Eurer Arbeit an den Tag gelegt und dadurch den kreativen Wert der Gruppenarbeit aufgezeigt habt. Schön wär's, wenn's mit der Theatergruppe so weiter gehen würde. Ich bin zutiefst gerührt, weil ich von Euch lernen kann, und ich bin unglaublich stolz darauf, dass Ihr meine Studentinnen und Studenten wart und jetzt Kolleginnen und Kollegen seid.
Frau Smith

PS.: Und ich danke Euch auch dafür, dass Ihr mir die Gelegenheit gegeben habt, mein schauspielerisches Talent zu zeigen!

Ein großes Dankeschön an Frau Zachu, Rena, Maria, Katerina, Sofia, Anna Maria, Ioanna, Kleri, Elina, Theano, Mary, Alexandra, Sabrina und Sandra dafür, dass ihr nicht zugelassen habt, dass unsere Abteilung ihr 50jähriges Jubiläum ohne Theater AG Aufführung feiert. In den letzten Monaten wart ihr mein Lieblingsstress!
Vasoula Makri

Kurzer Überblick über die Geschichte der Theatergruppe der Abteilung für Deutsche Sprache und Philologie der Aristoteles Universität Thessaloniki

Die Theatergruppe der Abteilung für Deutsche Sprache & Philologie der Aristoteles-Universität Thessaloniki existiert schon seit 1989/90. Sie entstand als ein Versuch, die Studenten und das Publikum, anhand von Theaterstücken deutscher oder deutschsprachiger Schriftsteller, in Berührung mit der deutschen Kultur- und Literaturszene zu bringen. Unter den Namen „Uni - Thesniki“ führte die Gruppe 1989/90 die Stücke „Lysistrata nach Aristophanes“ und „Franz Kafka trifft Dario Fo“ auf. Die Aufführungen fanden sowohl im Goethe-Institut Thessaloniki als auch in Deutschland, in den Städten Regensburg und Kassel, statt.

Es folgt das Theaterstück „Der Katzelmacher“ von Rainer Werner Fassbinder, sowie Friedrich Dürrenmatts „Herkules und der Stall des Augias“ unter der Leitung von Manfred Koch und Eleni Butulussi. Die Aufführungen fanden April und Mai 1991 im Goethe-Institut statt.

Nun war das Stück „Fremdgeblieben“ an der Reihe, unter der Leitung von Evelyn Röttger und Kostas Davanis. Es wurde unter der Zusammenarbeit der germanistischen Abteilungen von Athen und Thessaloniki am 21.05.1992 im Goethe-Institut und am 5.11.1992 in Konstantinopel aufgeführt.

Zur gleichen Zeit wird unter der Aufsicht von Frau Butulussi das Stück „Herkules und der Stall des Augias“ ins Griechische übersetzt und anschließend im Goethe-Institut Thessaloniki (19.10.1992) sowie in Kilkis (23.10.1992) aufgeführt.

Im November 1992 wird das Stück „Ausländerfeindlichkeit: Eine Textcollage“ präsentiert und im Mai 1993 kommt Frank Wedekinds „Frühlingserwachen“ unter der Regie von Evelyn Röttger und Kostas Davanis auf die Bühne.

Es folgen drei einaktige Theaterstücke: „Der Mann mit der Blume im Mund“ von L. Pirandello, „Vor die Wölfe gehend“ von J. Bowles und „Der Schalter“ von G. Tardie im Goethe-Institut Thessaloniki (14.12.1993 und 12.5.1994).

Nach einer Pause von drei Jahren führt die Theatergruppe der germanistischen Abteilung im April 1998 im Theater „25. Mai“ eine Reihe von dramatisierten Geschichten in Form kleiner Sketche unter der Regie von Frau Sibylle Ebbertz auf.

Im Jahre 1998/1999 wird die Aufführung „Erich Kästner“ unter Regie von Sibylle Ebbertz bearbeitet, welche im „Studio Parathlasi“ auf die Bühne kommt. Das Stück besteht aus einer Reihe kleiner Sketche, die das alltägliche Leben in der heutigen Gesellschaft nachzeichnen.

Während des Jahres 1999/2000 wird Friedrich Dürrenmatts „Frank V.“ bearbeitet. Die Aufführungen unter der Leitung und Regie von Frau Sibylle Ebbertz und Frau Katherina Zachu finden am 20. und 21. April 2000 im „Studio Parathlasi“ statt.

2000/2001 kommt das Theaterstück „Don Juan oder die Liebe zur Geometrie“ von Max Frisch unter der Leitung von Katherina Zachu auf die

Bühne.

Es folgt 2001/2002 Tankred Dorsts „Heinrich oder die Schmerzen der Phantasie“ unter der Leitung von Katherina Zachu.

2005/2006 wird das Stück „Goldener Oktober“ bearbeitet und unter der Leitung und Regie von Katherina Zachu im April 2006 im „Studio Parathlassi“ aufgeführt.

2006/2007: Die Theater AG bringt das bürgerliche Trauerspiel „Minna von Barnhelm“ von Gotthold Ephraim Lessing. Die Theater AG wird in dem neuen Studienprogramm der Fakultät aufgenommen. Die Gruppe hat außerdem die Hilfe und Unterstützung der Regisseurin und Schauspielerin Tina Stefanopoulou.

2007/2008 wird das Stück „Der Hässliche“ von Marius von Mayenburg als Uraufführung in Griechenland von der Theater AG vorgestellt. Das Stück hatte seine Welturaufführung 2007 und wurde in Griechenland am 10. Mai 2008 auf der Neuen Bühne des Nationaltheaters von Athen aufgeführt. Auch in diesem Jahr kooperiert die Theatergruppe mit Tina Stefanopoulou.

2008/2009: Dieses Jahr ist die Theater AG auf 27 Leute gewachsen und entscheidet sich, eine Bertolt-Brecht-Collage unter dem Titel „Glottzt nicht so Romantisch! – Brecht intensiv“ aufzuführen. Zum ersten Mal in der Geschichte des Theaters wird das Stück mit Übertiteln aufgeführt, für die Zuschauer mit wenigen oder keinen Deutschkenntnissen.

2009/2010: Die Theater AG, hatte sie sich ursprünglich entschieden, in diesem Jahr eine Pause einzulegen. Deshalb wurde die Theater AG auch nicht ins Semesterprogramm 2009- 2010 aufgenommen. Doch weil die Abteilung für Deutsche Sprache und Philologie in diesem Jahr ihr 50. Jubiläum feiert, ergriffen die Absolventinnen Vasoula Makri und Maria Brand die Initiative und mit der Unterstützung anderer Absolventen und Studenten der Abteilung wurde die Theatergruppe nun doch ins Leben gerufen. Mit viel Lust und Spaß hat die ganze Gruppe die Aufführung vorbereitet. Das Stück „Dr. med. Hiob Prätorius“ wird zum ersten Mal vor griechischem Publikum aufgeführt. Es sollte erwähnt werden, dass das von der Abteilung unabhängige Unternehmen Subshine das ganze Stück übersetzt hat.

Wir danken:

- Unseren Sponsoren: die Fititiki Evdomada, dem Master- und Promotionsstudiengang der Abteilung für Deutsche Sprache und Philologie der Aristoteles Universität Thessaloniki „Kultur und Literatur im deutschsprachigem Raum“ und dem Deutschen Konsulat Thessaloniki.
- Dem Theater Parathlasi, das uns das Theater für unsere Proben und Aufführung bereitgestellt hat und besonders Mona Kitsopoulou und Panos Delinikopoulos
- Sandra Bleiner und Judith Schiebel für ihre systematische Hilfe und phonetische Unterstützung
- Dem Unternehmen Subshine und besonders Aris Kalogiros, Christina Preftitsi und Stavroula Tsiara.
- Nikoletta Chirpolidou, Dimitra Baxevanidou, Thomai Ziga und Elsa Sarri für die Maske
- Thorsten Heinz für seine technische Unterstützung bei der Musik.
- Der Theatergruppe Vasilikon für die einzelnen Requisiten
- Und allen, die dazu beigetragen haben, das Stück auf die Bühne zu bringen

Die Theater Gruppe möchte speziell Vasoula Makri dafür danken, dass wir durch ihre Initiative die Gelegenheit hatten erneut auf der Bühne zu stehen.